

91116R



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 2 Cook Islands Māori 2024

**91116 Demonstrate understanding of a variety of
written and/or visual Cook Island Māori text(s)
on familiar matters**

Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Cook Islands Māori 91116.

Check that this booklet has pages 2–6 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.

TEXT A: Te au 'Ehua o te Pae Tokerau (The Northern Group)**Glossed vocabulary**

'akaēva'anga	replenish
ravakai no reira	local fisher

**Anoano āinei koe i te tūroto i te Pā 'Ehua Tokerau i te Kūki 'Āirani?
Tēia e rua ngā 'ehua ka rauka 'iākoe i te 'ātoro!**

**Pukapuka**

Ko Pukapuka tēta'i 'ehua tau no te tūroto. E 'ehua waitata kia Tokelau, e Samoa e kua 'āiteite tā rāua peu mei tā Pukapuka. No tōna mamāo, kāre te pa'i tai, e te pāirere e putuputu ana ki reira mei Rarotonga mai, 'inārā ka pa'una 'ia tō'ou taimē ki reira.

E tūkē te reo, e te 'ākono'anga

o Pukapuka, e, e 'iti-tangāta 'irinaki i te no'o pirimou ki roto i to rātou matakeinanga. E ta'i rai ngutu'are manu'iri i runga i te 'ehua. E akapāpū'anga tēia ē, ka 'ākono meitaki 'ia koe e te pū ngutu'are e te 'ehua tangāta katoa.

Ka kite koe i ta rātou 'ākonoanga na roto i te tū tunu'angā kai 'ehua e te kai moana. Ka rauka 'iākoe i te tāmou i te tū tāporoporo'anga kai o Pukapuka. Ka no'o te tangāta ki runga i te au motu rikiriki mei te rua ki te toru marama no te 'akaēva'anga i te au kai natura.

Manihiki

E ma'ata atu te tuātau
o te pa'irere, e te pa'i tai,
e 'aere ana ki Manihiki i to
Pukapuka, mei Rarotonga.
Kua rongonui tikai
a Manihiki no tōna au poe
pārau kerekere.

E pāma pārau ana
te 'iti-tangāta 'ei ma'ani
'apinga 'akamānea e
te rangaranga 'ei rākei i te
au tangāta takapini i tēia
nei ao. Ka tari tangāta te
poti rikiriki mei tēta'i 'oire
ki tēta'i e ki ta rātou pāma
pārau. I muri ake i tā'au
'ākarakara'anga, 'oko'ia te
ta'i nō'ou. Akapu'apinga'ia
te tai roto 'ei rukuruku, ruku 'o'onu, e te tautai ki te pae i te au ravakai no reira. Ko tō'ou taime tēia i te tautai ika 'ei kai nā'au i te a'ia'i, i reira rai, e kai i te mekameka o te moana.

TEXT B: *Te muna a Pāpā To'u* (Pāpā To'u's secret)**Glossed vocabulary**

'inu oil

Kua 'āite a Tioni mei te au tangāta e no'o nei i te pā 'enua, kāre e kimi pu'apinga 'inārā kāre rātou e matepongi ana. Te ora 'ua nei rātou i te kai o te 'enua e te moana. Kua 'inangaro a Tioni i tēta'i poti tautai nōna 'ei tautai ika ma'atama'ata o te moana 'ei kimi pu'apinga. 'Inārā ka inangaro'ia tēta'i moni 'ei 'oko i tōna poti.

Kua manako a Tioni i te 'āravei 'ia Pāpā To'u, tēta'i metua kite e te pakari i runga i te 'enua. E tangāta 'anga'anga pakari, meitaki rai tōna ora'anga. Te no'o ra a Pāpā To'u i raro i tēta'i o te au tumu nū takapini i tōna kainga. Kua ui a Tioni kia Pāpā To'u i tāna muna.

Kua pati a Pāpā To'u 'ia Tioni kia 'ākara i te tumu nū tei raro rāua, e kua 'akamārama kia Tioni i tōna tuātau māpū. Kua riro tēia rākau 'ei tauturu i tāna kimi'anga pu'apinga nōatu te ma'ata te 'anga'anga. Ko tēia te rākau ma'ata e tupu nei i runga i te 'enua. Kua 'akamārama aia i te tā'anga'anga 'anga aia i te kata kikau 'ei ma'ani purūmu, e oti 'oko, tunu 'akari 'ei ma'ani 'inu parai, ma'ani kete nikau, e te 'oko'oko nū. Ko tēia tāna muna i te pātū'anga i tōna 'are pirīki e te tūtaki i tōna au 'anga'anga kē atu.

Kua pō'itirere tikai a Tioni i te muna a Pāpā To'u. Kua pati a Tioni kia tā'anga'anga aia i tēia muna 'ei tauturu i te 'oko i tōna poti tautai. Kua manako a Pāpā To'u ki aia rai e, e ui'anga neneva tikai tēia no te mea, kāre tēia i te apinga muna, e tumu rākau ora tēia. Mei 'ito mai tēia rākau, kāre ra 'oki e 'ākara 'ia atu ana.



TEXT C: *Te blog a Merio no runga i a Maunga 'Ikurangi* (Merio's blog about Mount 'Ikurangi)

Glossed vocabulary

tua 'akapapa'anga teata	documentary
aro toka	rock face
'atarau o te au Atua	altar of the Gods

Maunga 'Ikurangi

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]



Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this assessment:

Text A

Paper background – https://www.freepik.com/free-photo/design-space-paper-textured-background_3686803.htm

Map – <https://airraro.com/our-islands/>

Pukapuka image – <https://cookislands.travel/islands/outer-islands>

Manihiki image – <https://cookislands.travel/islands/outer-islands>

Black pearl image – <https://airraro.com/manihiki/>

Text B

Image – <https://openverse.org/image/1c3ea354-1dea-4484-8a14-4a5129e15382>. CC BY 2.0

Text C

Fotheringham, Caleb. (2023, July 28). Cooks mountain doco inspired by Hawaiian protests. *RNZ*. <https://www.rnz.co.nz/international/pacific-news/494519/cooks-mountain-doco-inspired-by-hawaiian-protests>

Auckland Libraries. (2023, August 24). *Te Mekameka o te Pā Maunga* (YouTube Playlist). YouTube. <https://www.youtube.com/playlist?list=PLkMKU0JvwTBb4oRXF83DuPvvRnIGuglwY>

Image – <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=91958670>. CC BY 2.0

